**357《英语翻译基础》考试大纲**

# **考试目的**

《英语翻译基础》是全日制翻译硕士专业学位（MTI）研究生入学考试的基础课考试科目，其目的是考察考生的英汉互译实践能力是否达到进入MTI学习阶段的水平。

# **考试性质及范围**

本考试是测试考生是否具备基础翻译能力的尺度参照性水平考试。考试难度参考本科英语专业八级相关题型难度。考试范围包括MTI考生入学应具备的外语词汇量、语法知识以及外汉两种语言转换的基本技能。

# **考试基本要求**

1. 具备扎实的双语基本功。
2. 备较高的文学素养和政治、经济、社会、文化、科技、法律等方面的知识。
3. 具备翻译策略、翻译技巧、翻译思想等方面的知识。

# **考试形式**

本考试全部采取主观试题，重点考察翻译综合能力，强调考生的语言技巧、文本处理、百科知识、文化背景和转换能力。试题分类参见“考试内容一览表”。

# **考试内容：**

本考试包括两个部分：汉英翻译和英汉翻译。总分150分。

# **I 汉英翻译**

1. **考试要求**

要求应试者具备汉译英的基本技巧和能力；初步了解中国和英语国家的社会、文化等背景知识；译文忠实原文，无明显误译、漏译；译文通顺自然，措辞准确，能准确传达原文的风格。汉译英速度每小时300—400个汉字。

1. **考试题型**

共两个篇章，合计450-600个汉字。各35分，总分70分，考试时间90分钟。

# **II 英汉翻译**

1. **考试要求**

要求应试者具备英译汉的基本技巧和能力；初步了解中国和英语国家的社会、文化等背景知识；译文忠实原文，无明显误译、漏译；译文通顺自然，措辞准确，能准确传达原文的风格。英译汉速度每小时250—350个单词。

1. **考试题型**

共两个篇章，合计375—525个单词。各40分，总分80分，考试时间90分钟。

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **序号** | **考试内容** | **题型** | **题量** | **分值** | **时间（分钟）** |
| 1 | 汉译英 | 时事政治 | 450—600个汉字 | 35 | 45分钟 |
| 汉译英 | 中国文化 | 35 | 45分钟 |
| 2 | 英译汉 | 自然文学 | 375—525个单词 | 40 | 45分钟 |
| 英译汉 | 财经商务 | 40 | 45分钟 |
| 共计 |  |  |  | 150 | 180 |

**参考书目（不限于下列）**

[美]威廉•斯特伦克.英语写作手册:风格的要素.外语教学与研究出版社，2016.

曹明伦.英汉翻译二十讲（增订版）.商务印书馆，2019.

方梦之、范武邱.科技翻译教程（第2版）.上海外语教育出版社，2015.

刘宓庆.翻译基础.华东师范大学出版社，2008.

王建国.汉英翻译学：基础理论与实践.中译出版社，2019.

叶朗、朱良志.中国文化读本(普及本)(第2版).外语教学与研究出版社，2019.